

Міністерство освіти і науки України  
Вінницький національний технічний університет

**Л. Є. Азарова, Ю. В. Поздрань, І. А. Сташкевич**

**СЛОВНИК КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ  
ДЛЯ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ**

**Словник**

Вінниця  
ВНТУ  
2019

УДК [811.161.2:004](038)=111=134.2=411.21

A35

Рекомендовано до друку Вченою радою Вінницького національного технічного університету Міністерства освіти і науки України (протокол № 8 від 28.02.2019 р.)

Рецензенти:

**Н. М. Павликівська**, доктор філологічних наук, професор

**В. А. Лужецький**, доктор технічних наук, професор

**І. Є. Зозуля**, кандидат педагогічних наук, доцент

**Азарова, Л. Є.**

A35 Словник комп'ютерної термінології для студентів-іноземців : словник / Л. Є. Азарова, Ю. В. Поздрань, І. А. Сташкевич. – Вінниця : ВНТУ, 2019. – 53 с.

Словник містить основні терміни з програмування, інформаційних технологій та комп'ютерної інженерії, що дасть змогу іноземним-студентам оволодіти основами цих наук та поповнити словниковий запас професійною лексикою. Переклад українських термінів англійською, іспанською та арабською мовами робить процес вивчення слів студентами-іноземцями легким та ефективним.

Словник допоможе студентам краще сприймати новий матеріал, а також полегшить їхню самостійну роботу під час виконання контрольних завдань чи курсових проектів.

УДК [811.161.2:004](038)=111=134.2=411.21

© ВНТУ, 2019

## ПЕРЕДМОВА

Світ живе в епоху стрімкого розвитку інформаційних і комп'ютерних технологій, наносистем та автоматизації, що робить інформатику міждисциплінарною галуззю знань. Ми спостерігаємо розширення територій покриття Wi-Fi; безпроводний доступ до мережі Інтернет і сервісу GPS на більших відстанях; повсюдне поширення комп'ютерів і впровадження їх практично в усі сфери людської діяльності; суттєве зростання спектру переносних і мобільних багатофункціональних пристроїв, які стають доступними для все більшої кількості користувачів. Ця ситуація викликає інтерес абітурієнтів до комп'ютерних наук, інженерії програмного забезпечення, інформаційних систем та технологій.

На світовій арені українські науковці, винахідники та програмісти зарекомендували себе на досить високому професійному рівні, що мотивувало велику кількість майбутніх спеціалістів із різних країн світу здобувати вищу освіту саме в університетах України.

У зв'язку з цим, на думку авторів, виникає потреба видання перекладного термінологічного словника, у якому дібрано лексику сучасної комп'ютерно-комунікативної індустрії, що враховує потреби студентів-іноземців, які виявили бажання освоїти цю галузь знань.

Термінологічний словник допоможе студентам не лише на практичних заняттях, а й полегшить їхню самостійну роботу під час виконання контрольних завдань чи курсових проєктів. Робота зі словником є невід'ємною складовою самоосвіти студента, оскільки він дає змогу суттєво розширити понятійну й термінологічну базу та словниковий запас майбутніх професіоналів технічних спеціальностей.

Потреба в розумінні та вільному оперуванні комп'ютерними термінами, швидкому й ефективному освоєнні інформатики як фундаментальної науки викликала необхідність укладання фахового перекладного словника. Пропонований словник містить 1061 термін і є корисним для використання не лише на підготовчому відділенні, а й на основному етапі навчання, оскільки допомагає іноземним студентам повторити й узагальнити фахову термінологію і таким чином досягти належного рівня знань та відповідати високим професійним вимогам.

Першою обрано комп'ютерну термінологію української мови, оскільки викладання дисциплін для іноземних громадян відбувається саме українською мовою. Далі подано англійські, іспанські та арабські відповідники. Таке зіставлення сприяє кращому осмисленню матеріалу.

Під час підготовки матеріалів словника використано англо-український [2; 3; 6], іспансько-український [5] та арабсько-український словники [10].

У словнику прийнята алфавітна система розташування термінів.

## УКРАЇНСЬКИЙ АЛФАВІТ

Друковані літери	Назва літери	Друковані літери	Назва літери	Друковані літери	Назва літери
А а	<b>а</b>	І і	<b>і</b>	Т т	<b>те</b>
Б б	<b>бе</b>	Ї ї	<b>ї (ji)</b>	У у	<b>у</b>
В в	<b>ве</b>	Й й	<b>йот</b>	Ф ф	<b>еф</b>
Г г	<b>ге</b>	К к	<b>ка</b>	Х х	<b>ха</b>
Ґ ґ	<b>ге</b>	Л л	<b>ел</b>	Ц ц	<b>це</b>
Д д	<b>де</b>	М м	<b>ем</b>	Ч ч	<b>че</b>
Е е	<b>е</b>	Н н	<b>ен</b>	Ш ш	<b>ша</b>
Є є	<b>є (je)</b>	О о	<b>о</b>	Щ щ	<b>ща</b>
Ж ж	<b>же</b>	П п	<b>пе</b>	Ь	<b>м'я- кий знак</b>
З з	<b>зе</b>	Р р	<b>ер</b>	Ю ю	<b>ю (ju)</b>
И и	<b>и</b>	С с	<b>ес</b>	Я я	<b>я (ja)</b>

A			
<i>Українська</i> 	<i>Англійська</i> 	<i>Іспанська</i> 	<i>Арабська</i> 
абзац	paragraph	párrafo	فقرة
абонентська машина	user machine	máquina de suscripción	جهاز المستخدم
абонентська система	subscriber system	sistema de abonado	نظام المشترك
абонентська система обробки даних	data processing user system	sistema de procesamiento de datos de suscriptor	نظام المستخدم لمعالجة البيانات
абонентський канал	user channel, abonent channel, local loop	canal de suscriptor	قناة المستخدم
абрєвіатура	abbreviation	abreviatura	الاختصار
абсолютна величина	absolute value	valor absoluto	مطلقه قيمه
абсолютна похибка	absolute error	error absoluto	الخطأ المطلق
абстрагування	abstracting	abstraer	التلخيص
абстрактна машина	abstract engine	maquina abstracta	محرك مجردة
абстрактне подання даних	data abstraction	resumen de presentación de datos	تجريد البيانات
абстрактні специфікації	the OpenGIS abstract specification	especificaciones abstractas	المواصفات المجردة
абстрактні типи даних	abstract data types	tipos de datos abstractos	أنواع البيانات المجردة
абстракція	abstraction	abstracción	التجريد
аватар	avatar	avatar	الصورة الرمزية
автоматизація	automation	automatización	التشغيل الآلي
автоматизація виробництва	automatic production	automatización de la producción	الإنتاج التلقائي
автоматизація діловодства	office automation	automatización del trabajo de oficina	أتمتة المكاتب
автоматизація програмування	computer-aided programming	automatización de programación	برمجة بمساعدة الكمبيوتر
автоматизована інформаційна	automatic information	sistema automatizado de	نظام المعلومات التلقائي

система	system	información	
автоматизована інформаційно-пошукова система	computer-aided information retrieval system	sistema automatizado de recuperación de información	نظام استرجاع المعلومات بمساعدة الكمبيوتر
автоматизована обробка даних	computer-aided data processing	procesamiento automatizado de datos	معالجة البيانات بمساعدة الكمبيوتر
автоматизована розробка програм	computer aided software engineering	desarrollo automatizado de software	هندسة البرمجيات بمساعدة الكمبيوتر
автоматизована система	computer-aided system	sistema automatizado	نظام بمساعدة الكمبيوتر
автоматизована система керування	computer-aided control system, automatic control system	sistema de control automatizado	نظام التحكم الآلي
автоматизоване проектування	computer aided design	diseño automatizado	التصميم بمساعدة الحاسوب
автоматизоване робоче місце	workstation, engineering workstation	lugar de trabajo automatizado	محطة العمل
автоматика	automation	automático	التشغيل الآلي
автоматична система керування	automatic control system	sistema de control automático	نظام التحكم الآلي
автономний режим	off-line	modo autónomo	غير متصل على الانترنت
авторизація	authorization	autorización	تفويض
агрегація	aggregation	agregación	تجميع
агрегування інформації	aggregation of information	agregación de información	تجميع المعلومات
адаптер	adapter	adaptador	مشترك كهربائي
адаптер локальної мережі	local area network adapter	adaptador LAN	محول الشبكة المحلية
адаптер принтера	printer adapter unit	adaptador de impresora	وحدة محول الطابعة
адаптивність	adaptability	adaptabilidad	تكيف
адаптивність системи керування	control system adaptability	sistema de control adaptativo	التكيف نظام التحكم
адміністративна	management	sistema	النظام الإداري

ядро операційної системи	operating-system kernel	el núcleo del sistema operativo.	نواة نظام التشغيل
якість інформації	information quality	calidad de la información	جودة المعلومات
ярлик	shortcut	atajo	الاختصار

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Лексичний мінімум з української мови для слухачів-іноземців підготовчого відділення : [словник] / Л. Є. Азарова, І. Є. Зозуля, Л. В. Горчинська, Л. В. Солодар. – Вінниця : ВНТУ, 2018. – 128 с.

2. Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, Інтернету і програмування (14 тис. нов. термінів і скорочень). – Вид. 2. – К. : Видавничий дім «СофтПрес», 2006. – 824 с.

3. Бех П. О. Російсько-англо-український словник з інформатики та обчислювальної техніки: (Показч. англ. і укр. термінів) / П. О. Бех. – К. : Спалах, 1998. – 504 с.

4. Інформатика та обчислювальна техніка: Короткий тлумачний словник. – К. : Либідь, 2000. – 320 с.

5. Іспансько-український словник. Українсько-іспанський словник: 230000 + 210000: два в одному томі: 440000 од. пер. / Під заг. ред. В. Бусела. – К. ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2013. – 1136.

6. Коссаk О. М. Англо-український словник з інформатики та обчислювальної техніки / Лінгв. ред. О. Р. Микитюк. – Львів : СП «БАК», 1995. – 304 с.

7. Словарь информационных терминов. WEB-сайт (Електронний ресурс). – Режим доступу :

<http://www.udel.edu/alex/dictionary.html#ext>.

8. Словник термінів із математики, фізики та хімії для іноземних громадян – слухачів підготовчого відділення / Л. Є. Азарова, Л. В. Горчинська, Н. Л. Франчук, Ю. В. Поздрань. – Вінниця : ВНТУ, 2017. – 87 с.

9. Стадній А. С. Основи ІТ-технологій на уроках української мови : навч. посіб. / А. С. Стадній, Л. А. Радомська. – Вінниця : ВНТУ, 2016. – 76 с.

10. Сучасний арабсько-український словник: близько 125000 слів / Упоряд. А. Субх, Ю. Кочержинський ; заг. ред. І. В. Сівков. – К. : Київський університет, 2009. – 436 с.

11. Тлумачний словник з інформатики / Г. Г. Півняк, Б. С. Бусигін, М. М. Дівізінюк та ін. – Д. : Нац. гірнич. ун-т, 2010. – 600 с.

*Навчальне видання*

**Азарова Лариса Євстахіївна  
Поздрань Юлія В'ячеславівна  
Сташкевич Інна Андріївна**

## **СЛОВНИК КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ**

**Навчальний посібник**



Рукопис оформлено *Ю. Поздрань*

Редактор *О. Ткачук*

Оригінал-макет підготував *О. Ткачук*

Підписано до друку  
Формат 29,7×42¼. Папір офсетний.  
Гарнітура Times New Roman.  
Друк різнографічний. Ум. друк. арк.  
Наклад 50 (1-й запуск 1–21) пр. Зам. № 2019-

Видавець та виготовлювач  
Вінницький національний технічний університет,  
інформаційний редакційно-видавничий центр.  
ВНТУ, ГНК, к. 114.  
Хмельницьке шосе, 95,  
м. Вінниця, 21021.  
Тел. (0432) 65-18-06.  
press.vntu.edu.ua;  
*E-mail: kivc.vntu@gmail.com.*  
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи  
серія ДК № 3516 від 01.07.2009 р.